

# E54 - Second Sight

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:10]** ---

*FACTION FACTION  
It's so unclear*

**[00:10]** ---

*FACTION FACTION aimaina monsa*

**[00:13]** ---

*Mysterious, abstract FACTION LIFE*

**[00:13]** ---

*kai chuushouteki FACTION LIFE*

**[00:31]** ---

*FACTION LIFE  
Strange and odd*

**[00:31]** ---

*FACTION LIFE kimyou kiteretsu*

**[00:33]** ---

*Here comes an enigma  
How mysterious*

**[00:33]** ---

*kaikai tourai mysterious*

**[00:35]** ---

*When I turn back and look*

**[00:35]** ---

*patto furikaettara futo*

**[00:38]** ---

*I feel a material to the unknown*

**[00:38]** ---

*kanjiru michi e no material*

**[00:41]** ---

*That's a FACTION FACTION  
It's so unclear*

**[00:41]** ---

*That's a FACTION FACTION aimaina monsa*

**[00:43]** ---

*FACTION FACTION  
Real ideal*

**[00:43]** ---

*FACTION FACTION real ideal*

**[00:46]** ---

*FACTION FACTION*

*Faintly behind me*

**[00:46]** ---

*FACTION FACTION haigo ni kasuka*

**[00:48]** ---

*FACTION FACTION*

*"We're right here"*

**[00:48]** ---

*FACTION FACTION "ima oidemasu"*

**[00:51]** ---

*Is the faraway inviting hand*

*A truth or a lie?*

**[00:51]** ---

*tooi te wo maneiteiru shoutai wa*

*truth or lie?*

**[00:56]** ---

*In the gradient space with no boundaries*

*"Come"*

**[00:56]** ---

*sakaime nai gradation no hazama de "oide"*

**[01:01]** ---

*Auditory hallucinations, images,*

*Still unsure if it's the truth*

**[01:01]** ---

*genchou guuzou shinjitsu ka saemo*

*oborona manma*

**[01:06]** ---

*GO AFTER, VANISH, SHOW UP*

*We won't reach it if that's all we do*

**[01:06]** ---

*GO AFTER, VANISH, SHOW UP*

*kurikaeshite wa tsukamenai*

**[01:12]** ---

*Here and there, what a surprise (thump)*

**[01:12]** ---

*acchi kocchi odoroki (dokkin)*

**[01:15]** ---

*Wandering moments*

*The maze is a labyrinth*

**[01:15]** ---

*samayotte moments meikyuu wa labyrinth*

**[01:17]** ---

*Bizarre, offbeat, darkness (shiver)*

**[01:17]** ---

*kaiki toppi kurayami (zokkun)*

**[01:20]** ---

*Jumping into the unknown,  
Deeper and deeper*

**[01:20]** ---

*tobikomū mitaiken no oku no oku ni*

**[01:22]** ---

*More FACTION FACTION  
Even within such nonsense and incoherence*

**[01:22]** ---

*More FACTION FACTION detarame  
shirimetsuretsu no naka ni mo kitto*

**[01:28]** ---

*More FACTION FACTION  
There should be a piece of truth buried*

**[01:28]** ---

*More FACTION FACTION  
shinjitsu no kakeru ga umoreteru hazusa*

**[01:32]** ---

*REAL? FICTION?*

**[01:32]** ---

*REAL? FICTION?*

**[01:36]** ---

*Holograms, a new technology.*

**[01:39]** ---

*In the near future,  
paranormal phenomena frequently occur.*

**[01:43]** ---

*Humans began to refer to them as...*

**[01:48]** ---

*Hologram Ghosts.*

**[02:02]** ---

*Hiro, a sparkly!*

**[02:05]** ---

*That's your fifth one.*

**[02:07]** ---

*Sparkly!*

**[02:09]** ---

*An AI hologram fishing?  
Times sure have changed.*

**[02:14]** ---

*Hokuto said the real Hiro  
was good at fishing...*

**[02:18]** ---

*But that guy's a fake...*

**[02:20]** ---

*Another sparkly!*

**[02:24]** ---

Espimon, time to go home.

**[02:29]** ---

What's wrong?

**[02:35]** ---

Do you like fishing too, Kota?

**[02:36]** ---

SECOND SIGHT

**[02:37]** ---

I love it!

**[02:39]** ---

You know how camping is in right now?

**[02:41]** ---

Camping!

**[02:43]** ---

Not that I've ever been.

**[02:56]** ---

Cool, right?

**[02:58]** ---

What?

**[02:59]** ---

Then you share the fish  
you caught with a cute girl.

**[03:02]** ---

That has to be fun!

**[03:05]** ---

Is this Kotaro's...?

**[03:08]** ---

Watch out. It's dangerous.

**[03:12]** ---

Hiro, teach me how to fish.

**[03:21]** ---

My leg! My leg!

**[03:24]** ---

What happened?

**[03:34]** ---

Hiro, teach me how to fish.

**[03:38]** ---

Watch out!

**[03:42]** ---

Ow.

**[03:44]** ---

What's the big idea?!

**[03:46]** ---

You would've fallen down the stairs.

**[03:48]** ---

No, I wouldn't have.

**[03:50]** ---

R-Right.

**[03:54]** ---

Ow.

**[03:55]** ---

What is it, Hiro?

**[03:59]** ---

It's nothing.

**[04:04]** ---

*What was that?*

**[04:06]** ---

*Today's champion!*

**[04:10]** ---

*-Round one and star one!*

*-You can only pick one.*

**[04:13]** ---

What about you, Espimon?

**[04:15]** ---

Where're you going?

**[04:20]** ---

What's up with Espimon?

**[04:21]** ---

Didn't even eat this morning...

**[04:23]** ---

Hiro, let's get my champion!

**[04:26]** ---

Sure.

**[04:27]** ---

*Round one and star one!*

**[04:31]** ---

Is this Gammamon's...?

**[04:33]** ---

Watch out. It's dangerous.

**[04:45]** ---

Hiro...

**[04:50]** ---

*Round one and...*

**[04:53]** ---

Gammamon!

**[05:06]** ---

Hiro, I can't breathe.

**[05:10]** ---

Sorry.

**[05:14]** ---

Hiro?

**[05:18]** ---

First yesterday, now today.

What's going on?

**[05:23]** ---

A bump?

**[05:24]** ---

Hiro!

**[05:26]** ---

Why the long face?

**[05:28]** ---

Something happen?

**[05:30]** ---

That has to be future sight!

**[05:34]** ---

Future sight?

**[05:35]** ---

No way!

**[05:38]** ---

Will I keep seeing them?

**[05:40]** ---

Maybe!

**[05:43]** ---

Where's Senpai?

**[05:45]** ---

He's away until tomorrow evening.

**[05:47]** ---

I'll keep an eye on you!

**[05:55]** ---

You okay, Hiro?

**[05:57]** ---

You saw the future of 24 people today.

**[05:59]** ---

The two who ignored you  
actually did get hurt.

**[06:02]** ---

This is bad.

**[06:05]** ---

I need to see more  
to find a way to solve this!

**[06:11]** ---

What's that?

**[06:13]** ---

So weird.

**[06:13]** ---

FORTUNE-TELLER

**[06:14]** ---

I can see your misfortunes!

**[06:17]** ---

I will see into your future misfortunes!

**[06:20]** ---

What are you doing?

**[06:22]** ---

Ruli!

**[06:24]** ---

Hiro-kun is doing misfortune readings?

**[06:28]** ---

Do me then.

**[06:35]** ---

Watch out.

**[06:37]** ---

It's dangerous.

**[06:54]** ---

No skateboarding, you'll get hurt!

**[06:57]** ---

How did you know

I had skateboarding club today?

**[07:00]** ---

He sees all

the misfortunes in your future!

**[07:04]** ---

You can't today! Promise me!

**[07:08]** ---

Okay.

**[07:09]** ---

Ruli, what are you doing?

**[07:11]** ---

So cute!

**[07:12]** ---

These are the AI holograms  
you mentioned?

**[07:16]** ---

I'm Gammamon!

**[07:17]** ---

These misfortune readings are often right!

**[07:21]** ---

I'll go next.

**[07:24]** ---

Watch out. It's dangerous.

**[07:40]** ---

Don't take the train!

**[07:41]** ---

Find another way home!

**[07:43]** ---

What about me?

**[07:44]** ---

This seems fun, do me too!

**[07:46]** ---

Looks interesting!

**[07:57]** ---

Hiro, what's wrong?

**[08:03]** ---

Hiro?

**[08:04]** ---

Something's wrong.

**[08:07]** ---

This is?

**[08:23]** ---

Hiro.

**[08:24]** ---

How are you doing, Amanokawa-kun?

**[08:31]** ---

W-What in the world?!

**[08:33]** ---

Yeah, he grew horns!

**[08:35]** ---

They're getting bigger.

**[08:37]** ---

*I looked into it, and there are others.*

**[08:40]** ---

HORNS ON MY HEAD...  
HURTS SO MUCH

**[08:41]** ---

Horns!

**[08:42]** ---

I saw this face at the sparkly lake!

**[08:46]** ---

The fishing spot.

**[08:48]** ---

I went with Gammamon and Espimon.

**[08:52]** ---

My head feels like it's splitting in two!

**[08:56]** ---

Hiro!

**[08:57]** ---

Tsukiyono-san, is there anything else?

**[08:59]** ---

*They found something  
strange in their hair!*

**[09:02]** ---

*What about Hiro?*

**[09:03]** ---

In their hair?

**[09:05]** ---

What's this?

**[09:09]** ---

This is a Fujitsumon!

**[09:12]** ---

*Fujitsumon?*

**[09:13]** ---

*Fujitsumon are Digimon who have  
a symbiotic relationship with Octmon.*

**[09:18]** ---

*Why is it on Hiro's head?*

**[09:20]** ---

W-What are you doing there?

**[09:23]** ---

What are you after?

**[09:25]** ---

Fujitsumon won't say a word!

**[09:28]** ---

I see.

**[09:30]** ---

Fujitsumon have  
the ability to detect danger,

**[09:32]** ---

and protect Octmon by informing them.

**[09:36]** ---

It's a symbiotic relationship.

**[09:38]** ---

Hiro's future sight  
is an ability to detect danger.

**[09:42]** ---

The problem is what the Fujitsumon,  
or the Octmon, are after.

**[09:46]** ---

Why did it send the Fujitsumon?

**[09:48]** ---

I got it!

**[09:50]** ---

They're going to take control  
over humans and conquer the world!

**[09:54]** ---

No way! Such a thing...

**[09:56]** ---

I'm sure of it!

**[09:57]** ---

I don't think that's right.

**[10:00]** ---

Anyway, we have to find the Octmon.

**[10:03]** ---

At this rate, Hiro will...

**[10:04]** ---

Octmon used to  
hang around the fishing pond.

**[10:07]** ---

But I haven't heard  
talk of them much lately.

**[10:10]** ---

Do you have other leads?

**[10:11]** ---

Octmon are collectors.

**[10:14]** ---

They were hooked on some game  
where you collect treasure.

**[10:18]** ---

"Cosmic Warriors 2"?

**[10:21]** ---

That's the one!

**[10:22]** ---

Darling is totally hooked on it too!

**[10:25]** ---

An orthodox RPG where you adventure  
through space collecting treasure!

**[10:29]** ---

I have obviously cleared all the levels  
and maxed out all my stats!

**[10:32]** ---

I also found the super ultra  
legendary rare item every player wants!

**[10:42]** ---

How about we draw out Octmon  
by offering to trade that rare item?

**[10:48]** ---

That's a great idea.

**[10:49]** ---

What?!

**[10:51]** ---

Do you know how hard I worked to get it?

**[10:56]** ---

Kiyo?

**[11:02]** ---

Hiro...

**[11:11]** ---

*Looking to trade a treasure item.*

**[11:14]** ---

Also, please tell me where you are from.

**[11:18]** ---

Why ask that?

**[11:20]** ---

To tell Octmon apart from other players.

**[11:23]** ---

Octmon will reply

"from the Digital World." Good idea!

**[11:27]** ---

Send.

**[11:29]** ---

Here they come!

**[11:30]** ---

So many requests!

**[11:32]** ---

Okay, found Octmon!

**[11:34]** ---

From the Digital World!

**[11:36]** ---

The name is "Oc-X."

**[11:39]** ---

The item code will be  
handed off in person.

**[11:42]** ---

Let's see, time and place.

**[11:45]** ---

"I'll come and get it"?

**[11:49]** ---

I wasn't ready!

**[11:55]** ---

Now, give me the item!

**[11:58]** ---

What's the rush?

**[11:59]** ---

Hold up!

**[12:03]** ---

The treasure item is mine!

**[12:07]** ---

The super ultra  
legendary rare item is mine!

**[12:11]** ---

Shut up! I'll fight you for it!

**[12:18]** ---

I wasn't expecting two Octmon!

**[12:22]** ---

My dorm!

**[12:27]** ---

What's happening?

**[12:30]** ---

Jellymon Evolution!

**[12:36]** ---

Teslajellymon!

**[12:39]** ---

Cut it out!

**[12:43]** ---

So you're the ones who sent  
the Fujitsumon to latch onto people!

**[12:49]** ---

It wasn't me! This one did it!

**[12:51]** ---

Unburden yourself and tell me everything.

**[12:56]** ---

I'm a bit embarrassed to admit this,  
but I got in a fight with Fujitsumon.

**[13:03]** ---

This treasure is mine!

**[13:08]** ---

No, it's mine!

**[13:18]** ---

I won!

**[13:19]** ---

I lost!

**[13:22]** ---

Yes, it's an ultra rare item!

**[13:25]** ---

No!

**[13:29]** ---

This is your fault!

**[13:30]** ---

The treasure would've been mine  
if you did your jobs!

**[13:34]** ---

We detect danger.

**[13:37]** ---

There is no danger with games.

**[13:39]** ---

Don't give me excuses!

**[13:41]** ---

I don't need such useless Fujitsumon!

**[13:44]** ---

Understood.

**[13:46]** ---

Let's go, everyone.

**[13:50]** ---

*I didn't mean it.*

**[13:53]** ---

Well, that's just great.

**[13:56]** ---

Hiro!

**[14:00]** ---

Now, take them back.

**[14:03]** ---

On a human head? No way!

**[14:06]** ---

There are other people just like him.

**[14:09]** ---

Oh no...

**[14:11]** ---

This is bad!

**[14:13]** ---

Yeah.

**[14:14]** ---

Fujitsumon talk telepathically,

**[14:16]** ---

but their power is intense.

**[14:18]** ---

Your frail heads that don't even  
have a pot will eventually

**[14:24]** ---

explode into little pieces.

**[14:27]** ---

My head will explode?

**[14:31]** ---

E-E-E-Explode?

**[14:33]** ---

That's super bad!

**[14:34]** ---

Hey, you have to go back to Octmon.

**[14:37]** ---

They can't do that.

**[14:40]** ---

Fujitsumon need orders from their leader.

**[14:43]** ---

That's not the leader.

**[14:45]** ---

Where is the leader then?

**[14:47]** ---

Please tell us where your leader is.

**[14:52]** ---

My head will explode at this rate.

**[14:54]** ---

You'll be in danger too!

**[14:58]** ---

I parted ways with the leader  
at the fishing pond,

**[15:01]** ---

but I'm still connected to the leader.

**[15:04]** ---

I can see what the leader is seeing  
because the Fujitsumon are connected.

**[15:08]** ---

The highway.

**[15:10]** ---

A tennis court.

**[15:12]** ---

Tokyo Tower.

**[15:16]** ---

-Hiro!

-Amanokawa-kun!

**[15:18]** ---

Okay, let's analyze the leader's location  
from that description!

**[15:28]** ---

Here it is!

**[15:30]** ---

But...

**[15:30]** ---

I don't see anything  
connected to Fujitsumon.

**[15:34]** ---

Please tell me where the leader is again!

**[15:40]** ---

A spinning hologram sign.

**[15:44]** ---

Was that Espimon's arm?!

**[15:48]** ---

Right, if Espimon was at the fishing pond,  
it would make sense Espimon was affected!

**[15:54]** ---

I'll help Hiro!

**[15:56]** ---

I'll go catch Espimon!

**[16:01]** ---

Espimon isn't here!

**[16:03]** ---

Fujitsumon detect danger.

**[16:05]** ---

The leader sensed us coming and fled.

**[16:08]** ---

So annoying.

**[16:09]** ---

We'll need to anticipate  
the leader's moves.

**[16:13]** ---

Can you do it?

**[16:15]** ---

I can, but it will be hard on you.

**[16:21]** ---

It's fine.

**[16:23]** ---

Please do it.

**[16:25]** ---

Really?

**[16:26]** ---

If I don't do this now,

**[16:28]** ---

then the other people affected  
by Fujitsumon will suffer more.

**[16:35]** ---

Okay.

**[16:37]** ---

The ocean.

**[16:39]** ---

A bridge.

**[16:41]** ---

Containers.

**[16:43]** ---

The leader is there!

**[16:49]** ---

Hiro!

**[16:57]** ---

Amanokawa-kun lost  
the bones in his arm?!

**[17:02]** ---

The more you do this,  
the more you turn into an Octmon.

**[17:09]** ---

Hiro...

**[17:12]** ---

We have to get Espimon this time.

**[17:34]** ---

Punishune!

**[17:40]** ---

Jive!

**[17:48]** ---

Espimon is reading  
our moves by detecting danger!

**[17:51]** ---

Espimon!

**[17:53]** ---

I'm going to catch you!

**[17:55]** ---

I will save Hiro!

**[18:14]** ---

The leader is angry.

**[18:17]** ---

Is it because you brought us here?

**[18:26]** ---

Espimon!

**[18:30]** ---

I'm gonna go kaboom!

**[18:42]** ---

Gammamon!

**[18:48]** ---

I'll save you, Hiro!

**[18:50]** ---

Me and you are friends!

**[18:54]** ---

You and Hiro are friends!

**[19:00]** ---

Friends?

**[19:08]** ---

Breaclaw!

**[19:17]** ---

You're my friend!

**[19:20]** ---

We'll play again and catch sparklies!

**[19:23]** ---

Help me save Hiro!

**[19:44]** ---

Gross!

**[19:55]** ---

Now, get out!

**[20:03]** ---

Fujitsumon, I was wrong. I'm sorry.

**[20:07]** ---

I thought you didn't need us anymore.

**[20:12]** ---

Nobody warned me about any dangers,  
so bad things kept happening to me!

**[20:17]** ---

Please come back, I'm begging you!

**[20:22]** ---

Good, as long as you learned your lesson.

**[20:26]** ---

Thank you! Thank you!

**[20:33]** ---

Here!

**[20:37]** ---

Hiro!

**[20:39]** ---

Thanks, Gammamon.

**[20:45]** ---

It's still wiggly.

**[20:49]** ---

We'll need to see  
Mummymon about that arm.

**[20:53]** ---

I'm so unlucky.

**[20:55]** ---

By having to have the last say,

**[20:57]** ---

one might lose their friends...

**[21:07]** ---

Yes!

**[21:08]** ---

Espimon, sparkly!

**[21:10]** ---

I got a sparkly too.

**[21:12]** ---

That's really amazing, you two.

**[21:27]** ---

*There are so many things in the world  
That you can't see with your eyes*

**[21:27]** ---

*me ni mienai mono  
kono yo niwa takusan arunoni*

**[21:35]** ---

*It's hard to keep track  
When so many of them are important*

**[21:35]** ---

*daiji na mono bakaride  
hontou wakaranaku narunaa*

**[21:42]** ---

*Hey, STRAWBERRY  
You smell so sweet*

**[21:42]** ---

*nee STRAWBERRY  
kimi no amai nioi ga shite*

**[21:48]** ---

*It's like I can almost touch you*

*My pulse accelerates*

**[21:48]** ---

*fureraresoude furerarenai  
kasoku shiteiku boku no kodou*

**[21:57]** ---

*Hey, could you leap into my arms?*

**[21:57]** ---

*nee kono ude ni  
tobikondekite kurenaika*

**[22:04]** ---

*If you do, I might just  
Squeeze you to pieces*

**[22:04]** ---

*soshitara kitto boku wa kitto  
kimi no koto kowashite shimaukamo shirenai*

**[22:17]** ---

*Hiro's study files!*

**[22:20]** ---

*Octmon.*

**[22:20]** ---

LEVEL: CHAMPION

**[22:21]** ---

*This Digimon loves collecting treasure.*

**[22:23]** ---

*They coexist with Fujitsumon  
stuck to their jars.*

**[22:23]** ---

SPECIAL MOVE: KAIMEI BOKUJYU

**[22:27]** ---

*That was a close one, Hiro.*

**[22:30]** ---

*The Yokai called Kudan also  
predict great disasters before dying.*

**[22:30]** ---

TYPE: MOLLUSK

**[22:35]** ---

*Maybe future sight  
comes at the cost of your life.*

**[22:38]** ---

*Could dreams that come true be bad too?*

**[22:38]** ---

ATTRIBUTE: VIRUS

**[22:40]** ---

*Teach me a spell  
that stops me from dreaming!*

**[22:46]** ---

*A little friend that clings to you,*

**[22:49]** ---

*you'd want them around forever.*

**[22:51]** ---

*It may seem like  
you're the ones taking care of them,*

**[22:56]** ---

*but maybe the humans  
are the ones being taken care of,*

**[23:00]** ---

*and being monitored like slaves.*

**[23:03]** ---

*One wrong move, and they may  
rip you to shreds without remorse.*

**[23:10]** ---

*Next time on Digimon Ghost Game  
"Bakeneko"*

**[23:13]** ---

**[23:15]** ---

---

Revision #1

Created 2024-03-22 17:39:45 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 17:39:45 UTC by whimsee